

Lev

Chapter 10

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיִּקְחוּ בְנֵי־אֹהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אִישׁ מִחֲתָתוֹ וַיִּתְּנוּ בָהֶן 1
в-них і-поклали кадильницю-свою кожен і-Авіуд Надав Аарона сини і-взяли
[H2004](#) [H5414](#) [H4289](#) [H0376](#) [H0030](#) [H5070](#) [H0175](#) [H3947](#)

אֵשׁ וַיִּשְׂמוּ עָלֶיהָ קֶטֶרֶת וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה אֲשֶׁר 2
якого чужий вогонь Господом перед і-принесли кадило на-нього і-поклали вогонь
[H0784](#) [H3068](#) [H6440](#) [H7126](#) [H7004](#) [H0784](#)

לֹא צִוָּה אֹתָם:
їм наказав не
[H0853](#) [H6680](#) [H3808](#)

І взяли Ааронові сини, Надав та Авігу, кожен кадильницю свою, і дали в них огню, і поклали на ньому кадило, і принесли перед Господнє лице чужий огонь, якого Він не наказав був принести їм.

וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל אוֹתָם וַיָּמָתוּ לִפְנֵי יְהוָה: 2
Господом перед і-померли їx і-поглинув Господом від-перед вогонь і-вийшов
[H3068](#) [H6440](#) [H4191](#) [H0853](#) [H0398](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0784](#) [H3318](#)

І вийшов огонь від лица Господнього, та й спалив їx, — і вони повмирили перед Господнім лицем.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אֹהֲרֹן הֲוֹא אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר 3
і-сказав Мойсей до Аарона це про-що говорив Господь кажучи
[H0559](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1931](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

בְּקִרְבֵי אֶקְדֹשׁ וְעַל־פְּנֵי כָל־הָעָם אֶכְבֵּד 4
Через-близьких-до-Мене освячусь і-перед всього обличчям прославлюсь
[H6942](#) [H7138](#) [H3605](#) [H6440](#) [H3513](#)

וַיִּדַם אֹהֲרֹן:
Аарон і-замовк
[H0175](#)

І сказав Мойсей до Аарона: „Це те, про що говорив був Господь, кажучи: Серед близьких Моїх Я буду освячений, і перед усім народом буду прославлений“. І замовк Аарон.

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־מִישָׁאֵל וְאֵל אֶלְצָפָן בְּנֵי עֲזִיָּאל דָּדֵךְ אֹהֲרֹן 4
і-покликав Мойсей до Мішаеля і-до Елцафана синів Уззіїла дядька Аарона
[H0175](#) [H1730](#) [H5816](#) [H0469](#) [H0413](#) [H4332](#) [H0413](#) [H4872](#) [H7121](#)

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קְרְבוּ שָׂאוּ אֶת־אֲחֵיכֶם מֵאֵת פְּנֵי־הַקֹּדֶשׁ אֶל־ 5
і-сказав до-них Наблизьтесь Крвуйте візьміть — братів-ваших від святого місця за
[H0413](#) [H0559](#) [H7126](#) [H5375](#) [H0853](#) [H0251](#) [H0854](#) [H6440](#) [H6944](#) [H0413](#)

מַחֲוֵי לַמַּחֲנֶה:
табору межі
[H4264](#) [H2351](#)

І покликав Мойсей Мисаїла та Елцафана, синів Уззіїла, Ааронового дядька, та й промовив до них: „Підійдіть, винесіть братів своїх із святині поза табір“.

וַיִּקְרְבוּ וַיִּשְׂאוּ בְּכַתְּנֵיהֶם אֶל־מַחֲוֵי לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה: 5
і-наблизилися і-винесли-їx за у-хітонах-їхніх межі табору як говорив Мойсей
[H5375](#) [H3801](#) [H0413](#) [H4264](#) [H2351](#) [H1696](#) [H4872](#) [H7126](#)

І вони підійшли, та й винесли їх в їхніх хітонах поза тábір, як наказав був Мойсей.

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל-	אַהֲרֹן	וּלְאֶלְעָזָר	וּלְאִיתָמָר	בְּנָיו	רְאשֵׁיכֶם	6
I-сказав	Мойсей	до	Аарона	i-до-Елеазара	i-до-Ітамара	синів-його	Голів-ваших	
			H0175	H0499	H0385			
אֶל-	וּתְפָרְעוּ	וּבְנִדְיֶכֶם	לֹא-	תְפָרְמוּ	וְלֹא	וְעַל	כָּל-	
не	оголойте	i-одяг-ваш	не	роздирайте	i-не	на	все	
	H0408		H3808	H6533	H3808	H4191	H3605	
יִקְצֹף	וְאָחִיכֶם	כָּל-	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וּבְכוֹ	אֶת-	הַשְּׂרָפָה	
розгнівається	a-брати-ваші	весь	дім	Ізраїлю	оплакуватимуть	—	спалення	
	H7107	H0251	H3605	H3478	H1058	H0853	H8316	
	יְהוָה:	שָׂרַף						
	Господь	спалив						
	H3068	H8313						

І сказав Мойсей до Аарона, та до Елеазара й до Ітамара, синів його: „Голів ваших не відкривайте, і одяг ваших не роздирайте, — щоб вам не померти, і щоб на всю громаду не розгнівався Він. А брати ваші, — увесь дім Ізраїлів будуть оплакувати те спалення, що спалив Господь.

וּמִפֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד	לֹא	תֵצְאוּ	פֶן-	תָּמוּתוּ	כִי-	שֶׁמֶן	מִשְׁחַת	7
I-від-входу	скинії	зібрання	не	виходьте	щоб-не	померли	бо	олия	помазання	
	H0168	H4150	H3808	H3318	H6435	H4191		H8081		
יְהוָה	עֲלֵיכֶם	וַיַּעֲשׂוּ	כַדְבָּר	מֹשֶׁה:	פ					
Господня	на-вас	i-зробили	за-словом	Мойсея	—					
	H3068		H1697	H4872						

А зо входу скинії заповіді не вийдете ви, щоб не померти, бо на вас олива Господнього помáзання”. І зробили вони за Мойсеєвим словом.

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל-	אַהֲרֹן	לְאֹמַר:	8
I-говорив	Господь	до	Аарона	кажучи	
	H3068	H0413	H0175	H0559	

А Господь промовляв до Аарона, говорячи:

וַיִּן	וְשֶׁכֶר	אֶל-	וּתְשֵׂת	וְאַתָּה	וּבְנֵיךָ	אִתָּךְ	כִּבְאֲכֶם	9
Вина	i-хмільного-напою	не	пий	ти	i-сини-твої	з-тобою	коли-входитимете	
	H7941	H0408	H8354			H0854	H0935	
אֶל-	אֹהֶל	מוֹעֵד	וְלֹא	תָּמוּתוּ	חֻקַּת	עוֹלָם	לְדֹרֹתֵיכֶם:	
до	скинії	зібрання	i-не	померете	постанова	вічна	на-покоління-ваші	
	H0168	H4150	H3808	H4191	H2708	H5769	H1755	

„Вина та п'янкóго напою не пий ані ти, ані сини твої з тобою при вході вашім до скинії заповіді, — щоб вам не померти. Це вічна постанова для ваших поколінь,

וְלֹתְבִיל	בֵּין	תְּקַדֵּשׁ	וּבֵין	תְּחַל	וּבֵין	תְּטַמֵּא	וּבֵין	הַטְּהוֹר:	10
I-щоб-розрізняти	між	святим	i-між	несвятим	i-між	нечистим	i-між	чистим	
	H0914	H6944	H0996	H2455	H0996	H2931	H0996	H2889	

і щоб розрізняти між святістю й між несвятістю, і між нечистим та між чистим,

וְלֹהוֹרֹת	אֶת-	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֵת	כָּל-	תְּחֻקִּים	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	11
i-щоб-навчати	—	синів	Ізраїлю	—	всім	постановам	які	говорив	Господь	
	H0853		H3478	H0853	H3605	H2706		H1696	H3068	
אֲלֵיהֶם	בְּיַד-	מֹשֶׁה:	פ							
до-них	через	Мойсея	—							
	H3027	H4872								

і щоб навчати Ізраїлевих синів усіх постанов, про щб говорив до них Господь через Мойсея”.

וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	אֶל-	אַהֲרֹן	וְאֶל	אֶלְעָזָר	וְאֶל-	וְאִיתָמָר	בְּנֵי	12
I-говорив	Мойсей	до	Аарона	i-до	Елеазара	i-до	Ітамара	синів-Його	
	H4872	H0413	H0175	H0413	H0499	H0413	H0385		
הַנּוֹתְרִים	קָחוּ	אֶת-	הַמִּנְחָה	הַנּוֹתְרֹת	מֵאֲשֵׁי				
які-залишилися	Візьміть	—	хлібне-приношення	яке-залишилося	від-вогняних-жертв				
H3498	H3947	H0853	H4503	H3498	H0801				
יְהוָה	וְאֶכְלֶיהָ	מִצֹּת	אֲצֵל	הַמִּזְבֵּחַ	כִּי	קָדֵשׁ	קָדְשִׁים	הוּא:	
Господніх	i-їжте-Його	прісним	біля	жертвенника	бо	святиня	святинь	воно	
H3068	H0398	H4682	H0681	H4196		H6944	H6944	H1931	

І Мойсей промовляв до Аарона та до Елеазара й до Ітамара, позоставих синів його: „Візьміть хлібну жертву, полишену з огняніх Господніх жертов, та й їжте її прісну при жертівнику, бо це — Найсвятіше.

וְאֶכְלֶתֶם	אֹתָהּ	בְּמָקוֹם	קָדֵשׁ	כִּי	חֵקֶךָ	וְחֵקֶךָ	בְּנֵיךָ	הוּא	13
I-їжте	Його	в-місці	святому	бо	частка-твоя	i-частка	синів-твоїх	воно	
H0398	H0853	H4725	H6918		H2706	H2706	H1931		
מֵאֲשֵׁי	יְהוָה	כִּי-	כֵן	צִוִּיתִי:					
від-вогняних-жертв	Господніх	бо	так	наказано-мені					
H0801	H3068			H6680					

І будете їсти її в місці святому, бо вона — уставова пайка твоя й уставова пайка синів твоїх з огняніх жертв Господніх, бо так мені наказано.

וְאֵת	חֶזֶה	הַתְּנוּפָה	וְאֵת	שׁוֹךְ	הַתְּרוּמָה	תֹּאכְלוּ	בְּמָקוֹם	טָהוֹר	אֲתָהּ	14
A	груди	хитання	i	стегно	підношення	їжте	в-місці	чистому	ти	
H0853	H2373	H8573	H0853	H7785	H8641	H0398	H4725	H2889		
וּבְנֵיךָ	וּבְנֹתֶיךָ	אִתָּךְ	כִּי-	חֵקֶךָ	וְחֵקֶךָ	בְּנֵיךָ	נְתַנּוּ	מִזְבְּחִי		
i-сини-твої	i-дочки-твої	з-тобою	бо	частка-твоя	i-частка	синів-твоїх	дані	від-жертв		
H1323	H1323	H0854		H2706	H2706	H1931	H5414	H2077		
שְׁלָמֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל:								
мирних-жертв	синів	Ізраїлю								
H8002		H3478								

А грудину колихання та стегно́ приношення будете їсти в місці чистому, ти й сини твої, та твої дочки з тобою, бо уставова пайка твоя й уставова пайка синів твоїх дані з мирних жертв Ізраїлевих синів.

שׁוֹךְ	הַתְּרוּמָה	וְחֶזֶה	הַתְּנוּפָה	עַל	אֲשֵׁי	הַחֲלָבִים				
Стегно	підношення	i-груди	хитання	разом-з	вогняними-жертвами	лію				
H7785	H8641	H2373	H8573		H0801	H2459				
יָבִיאוּ	לְהַגִּיף	לְהַגִּיף	תְּנוּפָה	לְפָנַי	יְהוָה	וְהָיָה	לְךָ			
принеситимуть	для-здійснення-хитання	для-здійснення-хитання	обряд-хитання	перед	Господом	i-буде	для-тебе			
H0935			H8573	H6440	H3068	H1961				
וּלְבָנֶיךָ	אִתָּךְ	לְחֵקֶךָ	עוֹלָם	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה:				
i-для-синів-твоїх	з-тобою	як-постанова	вічна	як	наказав	Господь				
	H0854	H2706	H5769		H6680	H3068				

Стегно́ приношення й грудіну колихання на огняніх жертвах лою принесуть вони, щоб колихати як колихання перед Господнім лицем. І буде це для тебе та для синів твоїх з тобою на вічну постанову, як наказав Господь”.

וַיִּקְצֹף	שָׁרַף	וַהֲנִיחַ	מֹשֶׁה	דָּרַשׁ	דָּרַשׁ	הַחֲטָאת	שְׁעִיר	וְזֵאת	16
i-розгнівався	спалений	i-ось	Мойсей	шукав	ретельно	гріховної-жертви	козла	A	
H7107	H8313	H2009	H4872	H1875	H1875			H0853	
	לְאֶמֶר:	הַנּוֹתְרִים	אֶהְיֶה	בְּנֵי	אִיתָמָר	וְעַל-	אֶלְעָזָר	עַל-	
	кажучи	які-залишилися	Аарона	синів	Ітамара	i-на	Елеазара	на	
	H0559	H3498	H0175		H0385		H0499		

A козла жертви за гріх пильно шукав Мойсей, i ось він був спалений. I розгнівався на Елеазара й на Ітамара, позоставих Ааронових синів, кажучи:

מִדּוּעַ	לֹא-	אֲכַלְתֶּם	אֶת-	הַחֲטָאת	בְּמִקּוֹם	קִדְשׁ	כִּי	קִדְשׁ	קִדְשִׁים	17
Чому	не	їли-ви	—	гріховну-жертву	в-місці	святому	бо	святиня	святинь	
	H3808	H0398	H0853		H4725	H6944		H6944	H6944	
וְזֵאת	וְאֵתָהּ	נָתַן	לָכֶם	לְשֵׂאת	אֶת-	עֲוֹן	הָעֵדָה	לְכַפֵּר	עֲלֵיהֶם	
вона	i-її	дав	вам	щоб-нести	—	провину	зібрання	для-очищення	за-них	
H1931	H0853	H5414		H5375	H0853	H5771	H5712			
	לְפָנַי	יְהוָה:								
	перед	Господом								
	H6440	H3068								

„Чому ви не з'їли жертви за гріх у місці святому? Бо вона — Найсвятіше, i її я дав вам, щоб уневажнити провину громади, щоб очистити їх перед Господнім лицем.

הֵן	לֹא-	הוּבָא	אֶת-	דָּמָהּ	אֶל-	תִּקְדָּשׁ	פְּנִימָה	אָכֹל	תֹּאכְלוּ	18
Ось	не	була-внесена	—	кров-її	до	святилища	всередину	конче	мали-б-їсти	
H2005	H3808	H0935	H0853	H1818	H0413	H6944	H6441	H0398	H0398	
	אֵתָהּ	בְּקִדְשׁ	כַּאֲשֶׁר	צִוִּיתִי:						
її	в-святилищі	як	наказав-я							
H0853	H6944		H6680							

Тож не внесено крові її до святині всередину. Будете конче їсти її в святині, як я наказав“.

וַיְדַבֵּר	אֶהְיֶה	אֶל-	מֹשֶׁה	הֵן	הַיּוֹם	הַקְּרִיבוּ	אֶת-	חֲטָאתְךָ	19
I-говорив	Аарон	до	Мойсея	Ось	сьогодні	принесли	—	гріховну-жертву-свою	
H1696	H0175	H0413	H4872	H2005	H3117	H7126	H0853		
	וְאֵת-	עֲלֵתְךָ	לְפָנַי	יְהוָה	וַתִּקְרָאנָהּ	אֵתִי	כַּאֲלֵהּ	וְאֶכְלֵתִי	חֲטָאתְךָ
i	цілопалення-своє	перед	Господом	Господом	i-спіткало	мене	таке	i-їстиму	гріховну-жертву
H0853		H6440	H3068	H7122	H0853	H0428	H0398		
	הַיּוֹם	הַיּוֹם	בְּעֵינַי	יְהוָה:					
сьогодні	чи-добре-було-б	чи-добре-було-б	в-очах	Господніх					
H3117	H3190	H3190	H3068						

I промовляв Аарон до Мойсея: „От сьогодні принесли вони свою жертву за гріх i цілопалення своє перед Господнє лице, — i трапилося мені оце. А буду я їсти жертву за гріх сьогодні, — чи буде це добре в Господніх очах?“

וַיִּשְׁמַע	מֹשֶׁה	וַיִּיטָב	בְּעֵינָיו:	פ	20
I-почув	Мойсей	i-добре-стало	в-очах-його	—	
H8085	H4872	H3190			

I почув Мойсей, — i було це добре в його очах.